

예배 순서

그리스도의 통치 주일
2024년 11월 24일

Order of Worship Service

The Reign of Christ Sunday
24 November 2024

복음을 위해 살아가는 것은 ‘예수 그리스도가 우리의 삶에서 누구이신가?’를 보여주는 일입니다. 그것은 우리가 지역 사회에서 실제적인 방법으로 우리의 믿음을 표현하도록 격려합니다. 오늘 “왕이신 그리스도 주일” 예배를 드리며, 우리는 하나님께 이 세상을 돌려드리기 위해 십자가에서 죽으신 그리스도께서, 곧 아기로 오실 예수님과 동일하다는 사실을 기억합니다. 이 예배는 우리가 어떻게 매일 그리스도의 사역에 참여할 수 있는지에 대해 깊이 묵상하도록 돕습니다.

Living out the good news means showing who Jesus Christ is in our lives. It encourages us to express our faith in real ways in our communities. As we worship on the Reign of Christ Sunday, the last Sunday of the Lectionary calendar, we remember that the crucified Christ, who brings the world back to Himself, is also the same Jesus Christ who will come as a humble baby in a manger during Advent and Christmas. This helps us think about how we can actively join in the work of Christ every day.

왜 우리가 그리스도의 통치, 즉 정의, 겸손, 화해라는 가치를 지역 교회에서 공동으로 실천하는 것이 중요한지, 그리고 이러한 공동의 노력이 어떻게 우리가 속한 호주연합교회 (UCA) 공동체를 강화하고 지역 사회에서 우리의 복음 증거를 향상시킬 수 있을지 생각해 봅시다.

Why is it important for our local churches to collaboratively embody the values of Christ’s reign—justice, humility, and reconciliation—as we reflect on the Reign of Christ, and how can this collective effort strengthen our UCA communities and enhance our witness in the local area?

이 공통 예배 순서는 그리스도의 통치의 가치를 우리 공동체에서 반영하고자 Ryde, NSW 지역의 호주 연합교회 소속 교회들과 **Uniting**의 원목이 협력하여 작성한 것입니다. 2024년 11월 24일, 우리 지역의 여섯 개의 예배 공동체가 이 예배 순서를 함께 사용하며, 여러분도 지역 상황이나 전통에 맞게 수정하거나 추가하실 수 있습니다.

This Common Liturgy has been crafted collaboratively to reflect the values of Christ’s reign in our communities. It comes, as an offering, from the Uniting Church congregations, faith community, and chaplaincy in the City of Ryde Zone, part of the Presbytery of Sydney Central Coast. Six worshipping congregations will join together to use this liturgy for Reign of Christ Sunday on November 24, 2024. You are welcome to modify or add elements to fit your local context or traditions.

예배에 오신 여러분을 환영합니다.
Welcome to worship

호주 선주민의 땅임을 인정합니다.
Acknowledgement of Country

우리는 [교회 또는 임지의 이름] 에서 호주 선주민과 토레스 해협 섬 주민들의 기독교 지도자들의 노력과 유산을 인정합니다. 우리는 그들의 지난날과 현재를 기리며 존경을 표합니다.

우리는 이 땅에서 부드럽게 또한 조용하게 걸어갈 것을 다짐합니다. 우리의 기독교 신앙의 중심적 부르심인 치유와 번영을 이 땅에 가져오는 일에 동참하겠습니다.

We, [Name of the congregation or placement], acknowledge the work and legacy of our Aboriginal and Torres Strait Islander Christian Leaders. We pay our respects to the Elders past and present.

We commit to walk softly and gently on this land. May we take our place in bringing healing and flourishing, which is a central calling of our Christian faith.

예배의 부름
Call to Worship

우주와 그 안에 있는 모든 것이
하나님의 마음과 지혜로부터 나왔습니다.
우리는 하나님의 선하심과 창조의 능력을 기뻐합니다.
오늘, 우리는 기뻐하며 찬양합니다.
오늘, 우리는 하나님께 예배드립니다.

The cosmos and all it contains
comes from the mind and heart of God.
Let us rejoice in the goodness and creativity of God.
Today, let us celebrate.
Today, let us be glad that God is with us.
Today, let us worship.

초청기도
Prayer of Invocation

사랑과 돌보심의 하나님,
우리는 충성심이 경쟁하는 세상에 살고 있다는 것을 알고 있습니다.
하지만 우리는 하나님께서 우리에게 헌신하셨음을 기억합니다.
세상의 권력이 우리를 지배하려 할 때, 우리는 자유케 하시는 주의 능력을 기억합니다.
오늘 우리는 당신의 능력이 다른 무엇과 비교될 수 없으며,

모든 이름 위에 뛰어난 주님이심을 기억하길 원합니다.
주의 영원한 임재를 오늘 다시 기억하게 하소서.
아멘.

God of love and care,
We know we live in a world of competing loyalties.
We remember that you are committed to us.
In a world of power used to control, we remember your power to free us all.
Remind us again on this day
That you are a power like no other power and Lord like no other lord.
Remind us today of your presence with us always.
Amen.

From the 'Words for Worship Oct-Dec 2024, Year B/c' MediaCom Education Inc., p. 1.

찬송 면류관 가지고 (통일 25 장, 새찬송가 25 장)
Hymn Crown him with many crowns (228, Together in Song)

찬양의 기도
Prayer of Adoration

하나님 아버지, 우리를 넘어서신 하나님,
당신은 모든 존재의 깊이이십니다.
우리는 주님을 찬양합니다.

하나님 아들, 우리 곁에 계신 하나님,
당신은 인간성의 완전함이십니다.
우리는 주님을 찬양합니다.

하나님 성령, 우리를 둘러싸고 계신 하나님,
당신은 우리를 예수님과 아버지께로 이끄십니다.
우리는 주님을 찬양합니다.

당신은 알파와 오메가,
계시고, 계셨고,
장차 오실 이시며
우리는 주님을 찬양합니다.

성부, 성자, 성령:
우리는 주님을 찬양합니다.

God the Father, God beyond us.
You are the depth of all that is.
We adore you.

God the Son, God beside us.
You are the perfection of humanity.
We adore you.

God the Spirit, God around us.
You draw us to Jesus and the Father.
We adore you.

You are our Alpha and Omega
Who is and who was and,
Who is to come
We adore you.

Father, Son and Holy Spirit:
We adore you.

Adapted from a liturgy from Wesley Uniting Church, Forrest, ACT

회개의 기도 Prayer of Brokenness/Confession

주권자이신 하나님,
우리는 권력과 부, 명예와 안정을 우상처럼 섬겨 왔음을 고백합니다.
우리는 이 세상의 방식에 따라 살았고,
그리스도 안에서 우리의 형제자매들을 잊었습니다.
우리는 이 땅에서 하나님의 통치를 잃어버리고,
세상의 우상들이 우리를 지배하게 했습니다.

우리를 용서하시고,
당신의 통치 안으로 부르셔서
당신만이 모든 것 위에 권세를 가지시며,
그 권세가 사랑임을 선포하게 하소서.
우리가 서로 사랑하고,
정의를 실현하며,
자비를 베풀고,
서로를 사랑하게 하소서.
이 모든 것을 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도드립니다. 아멘.

Sovereign God,
we confess we have given idols power over us,
the idols of power and wealth, fame and security.
We confess we have fallen into the ways of this world
and have forgotten our kindred in Christ.
We have lost sight of the reign of God here on earth,
and instead have allowed the idols of the world to rule over us.

Forgive us.
Call us into Your reign,
to declare You are the One who has power over us
because Your power is love.
Call us to love our neighbours as ourselves,

and to work for justice, show mercy, and love one another
in the name of Christ Jesus our Lord. Amen.

Assurance of Pardon

용서의 확신

예수님은 우리 위에 왕으로 군림하러 오신 것이 아니라,
우리를 섬기시기 위해 오셨습니다.
그분은 하나님의 길이 사랑의 길임을 보여주셨습니다.
예수님은 "먼저 된 자가 나중 되고, 나중 된 자가 먼저 된다"고 말씀하셨습니다.
예수님은 우리에게 겸손하게 서로 섬기라고 부르셨습니다.
그리고 가장 중요한 계명은
하나님을 사랑하고, 내 이웃을 내 몸과 같이 사랑하는 것입니다.
이것이 우리의 주권자이신 그리스도의 길입니다.

가셔서, 용서받았음을 알고
서로 사랑하고 섬기십시오,
그리스도께서 우리를 섬기셨듯이
특히 도움이 필요한 이웃을 섬기십시오. 아멘.

Jesus came to us not to reign as a king over us,
but to serve us,
and to show us the way of God is the way of love.
Jesus said the first would be last and the last would be first.
Jesus called us to become humble and serve one another,
and that the most important commandment
was to love God and to love our neighbour as ourselves.
This is the way of our Sovereign.

Go, knowing you are forgiven,
and love and serve one another,
especially our neighbours in need,
as Christ serves us. Amen.

Attributed from the Rev-o-lution blog. <http://rev-o-lution.org>

평화의 인사

The Peace

주님의 평화를 빕니다.
그리스도의 평화를 빕니다.

Peace be with you.
And also with you.

찬송

Hymn At the name of Jesus (231, Together in Song)

성경 봉독
Bible Readings

요한복음 18:33-37
요한계시록 1:4-8

응답/회중:
하나님의 말씀 안에서,
하나님의 말씀이 우리 안에서 살아가기를,
하나님의 말씀이 우리를 하나로 묶어주시기를.

John 18:33-37
Revelation 1:4-8

Response:
For the Word of God within us.
For the Word of God to live in us.
For the Word of God who weaves us together.

설교
Sermon

예물 봉헌
Offering and prayer of blessing

공동체를 위한 기도
Prayers of the People

모든 민족의 왕이시며 창조자이신 하나님,
우리는 예수 그리스도가 우리의 예배와 삶 속에서 왕으로 통치하시며,
우리의 공동체와 우리의 삶을 주관하신다고 믿습니다.

우리는 또한 예수님께서서 우리가 속한 공동체와 가정 가운데
통치하고 계심을 믿습니다.

우리는 예수님이 우리 삶의 주님이시며,
모든 관계 속에서 왕이시라는 고백을 드립니다.

주님, 우리가 매일 그리스도와 동행할 수 있도록 도와주시고,
우리 손으로 사랑을 실천하고,
말로, 생각으로, 행동으로 그리스도를 따를 수 있도록 인도해 주십시오.
주님, 우리의 기도를 들으소서.

King and Creator of all people of nations,
we believe that Jesus Christ is the King and rule within our worship
and our life together as your people.

We also believe that Jesus should rule over our work in the communities and within our families.

Indeed, we confess that he is the Lord of our lives, the sovereign King in all our relationships, friends and neighbours.

Help and guide us to make this manifest in what we do every day— in how we make decisions about how we journey with our King Jesus, in how we employ our hands to love and serve others, in how we speak and in how we think, in how we rest and in how we work.

Lord, hear our prayer.

**행동의 촉구 – 오늘 성경 말씀에 대한 성찰을 돕는 질문들
Call to Action – Reflective questions based on the bible readings**

요한복음 18:33-37:

예수님은 빌라도에게 “내 나라는 이 세상에 속하지 않는다”고 말씀하셨습니다. 예수님의 나라가 “이 세상에 속하지 않는다”는 의미는 무엇인가요? 세속적인 권력 대신, 진리와 영적인 원칙을 바탕으로 사는 것이 당신에게 어떤 의미인가요? 이해한 바가 일상 속 행동과 사람들과의 관계에 어떻게 영향을 미칠 수 있을까요?

요한계시록 1:4-8:

예수님은 "신실한 증인"이자 "알파와 오메가 (처음과 끝)"로 묘사됩니다. 예수님을 신실한 증인으로 어떻게 느끼며, 그의 부르심에 어떻게 응답하고 있나요? 다른 사람들에게 신실한 증인으로 살아가도록 어떻게 도울 수 있을까요?

Gospel Reading (John 18:33-37):

Jesus tells Pilate, "My kingdom is not from this world."
How do you understand the idea of Christ's kingdom being "not from this world"?
What does it mean for you to live as a follower of a kingdom based on truth and spiritual principles, rather than worldly power?
How can this understanding shape your daily actions and interactions with others?

Second Reading (Revelation 1:4-8):

Jesus is described as the "faithful witness" and "the Alpha and the Omega."
In what ways do you see Jesus as a faithful witness in your life, and how do you respond to his call to live as a faithful witness to others?

**찬송 영광의 주님 찬양하세 (Jack W. Hayford)
Song Majesty, worship his Majesty (206, Scripture in Song)**

축도

Commissioning and Benediction

하나님으로부터의 은혜와 평화가 여러분과 함께하시기를,
그분은 오늘 함께 하시고, 그동안 함께 하셨으며, 장차 오실 분이십니다.

오늘 하루를 기쁨으로 살아가십시오.
오늘 밤을 평화롭게 보내십시오.
하나님의 크고 놀라운 세상 속으로 기쁨으로 나가십시오.

하나님으로부터의 은혜와 평화가 여러분과 함께하시기를,
그분은 오늘 함께 하시고, 그동안 함께 하셨으며, 장차 오실 분이십니다.

하나님의 이름으로,
그리스도의 길을 따라 가십시오.
성령의 능력 안에서 가십시오.

하나님으로부터의 은혜와 평화가 여러분과 함께하시기를,
그분은 오늘 함께 하시고, 그동안 함께 하셨으며, 장차 오실 분이십니다.

Grace to you and peace from God,
Who is, who was, and who is to come.

Go gently into this day.
Go softly into this night,
Go into the great world of God in joy.

Grace to you and peace from God,
Who is, who was, and who is to come.

God in the name of God,
Go in the way of Christ.
Go in the power of the Spirit.

Grace to you and peace from God,
Who is, who was, and who is to come.

From the 'Words for Worship Oct-Dec 2024, Year B/c' MediaCom Education Inc., p. 4.

Translated by Rev. Seung Jae Yeon.

Please share your feedback after using this liturgy.
Email to minister@euc.org.au